

# Histoire en patois : lo sotié deu Ban

Autor(en): **Coquoz, Joseph**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 2

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230268>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages valaisannes

### HISTOIRE EN PATOIS

#### Lo sotié deu Ban

par M. Joseph Coquoz, Salvan

L'afinblö deu veladzo lavè dessidô ké la dèbandia sarè le dèdzeu. Lè pâ allô to solè. La fallu le rapo deu chef forestié, le consintèmin dè la municipalité è deu directeu di travô po euvri le tzablô.

Enfin, aprè preu dèss discussion è dè gordzèièri, son arévo à sintindrè po dèdzeu. Tsacon rintrô vè, lui on sè botè a prèpara li sa, la lieudze, li ràclo, li raté po poè parti à l'arba è trovà li meilleu places po amassa la sotié. Le drè l'èrè tünze sa, pas on d'èplé. Le martieu l'èrè tènù dè controlà to sin qué sortivè dè la djeu.

A sé propou lin è arrévô ona bona a on sartin Dzatié qué l'ètavè ba eu Càrro. Po ètrè prêt dè bon matin, la dé a sa fenna : s'tou qué narin sopô n'allin dromi, no volin pa ètrè in rètà dèman matin ; et dinsè lon fé. Dromivon tran-tillamin can to don cou l'avouion sonnà la clotze dè lélièsè. Mon Dzatié seuté

bà dè la tieutze è dé à sa fenna : Vito Catrinna, vito no sin sobro indromè, iè sonnon l'angelus, è l'atrapè lo sélon è partè moèdrè la vatze ; mè l'avè biô l'apprèssà, dè lassé, rin. In sortin deu beu récontrè Djan Liodo qué li fé : Comin, to moè pie ora ? Té pa matenè, lè leura d'alà dromi, bona noué. Dzatié la comprè adon qué l'èrè l'angelus deu noué qué l'avè avoui... Vite la dé a sa fenna : Catrinna, alin dromi èbin no sin à la vargogne.

Sin è pâ gabô...

### Ah ! Lou z'homo !...

Dâvoué féné : la Martinana, lurena de véva, remariâie et sa compagne la Mélanie s'èincontron et lé davoué lein-voué van cliquetâ rondo po na vouâr-ba !...<sup>1</sup> Aprè le mo tein que n'a pâ arèitô s'ian, le gralo qu'a abessemo lou lapi et lou tzan, lé gnolé que veu foto le cafâ, lé lou vezin que l'en ito passo ü pegno<sup>2</sup> mé pâ cein na pigna grafe-nâie !...

Tan qu'entie, cein lé allo cein troa de damâdzo po noutron pouro mondo mé quand c'té dâvoué pègné té ein son veneu su le compto dé z'homo n'en pami ito d'acco ! La Martina qu'ava z'u 8 biau z'éfan de son premi mariâdzo et l'idé bin arétâie de requemeinchi na novéla série da trovâ lou z'homo bin à son go !<sup>3</sup>

« N'ari pâ pu fire ma via âtramein », que desa la Martina, avoui on sérieu que l'a fi dressi le pa<sup>4</sup> à la Mélanie qu'appreutchive la quarantaina, célibataire de na virginité à tet'épreuva !...

« Casse-te<sup>5</sup>, répond Mélanie, lou z'homo ne son que dé z'èingan ! N'âmo rein lé manaré que l'en quand veu vouéron d'einteu avoui dé z'è<sup>6</sup> de tsa<sup>7</sup> que flairon on retei !... Bon po le gratin mé pâ asse presso po fossérâ la terra !... Por me l'a ien a min de bon. Ne m'atrapéron pâ, tein premétto !... »